

- 1 הגוים על הנביא ירמיהו אל יהוה דבר היה אשר  
ashr eie dbr ieue al irmieu enbia ol eguim  
which he-became word-of Yahweh to Jeremiah the-prophet on the-nations
- 2 פרת נהר על היה אשר מצרים מלך נכו פרעה חיל על למצרים  
lmtzrim ol chil phroe nku mlk mtzrim ashtr eie ol ner phrth  
to-Egypt on army-of Pharaoh Necho king-of Egypt which he-became on stream-of Euphrates
- בן ליהויקים הרביעית בשנת בבל מלך נבוכדראצר הכה אשר בכרכמש  
bkrkmsh ashtr eke nbukdratzr mlk bbl bshnth erbioith lieuiqim bn  
in-Carchemish which he-smote Nebuchadrezzar king-of Babel in-year the-fourth to-Jehoiakim son-of
- יהודה מלך יאשיהו  
iashieu mlk ieude  
Josiah king-of Judah
- 3 למלחמה וגשו וצנה מגן ערכו  
orku mgn utzne ugshu lmlchme  
array! shield and-targe and-enclose! for-battle
- 4 הרמחים מרקו בכובעים והתיצבו הפרשים ועלו הסוסים אסרו  
asru esusim uolu ephrshim uethitzbu bkuboim mrqu ermchim  
hitch! the-horses and-go-up! the-horsemen and-station-yourselves! in-helmets scour! the-lances
- הסרינת לבשו  
lbshu esrinth  
put-on! the-cuirasses
- 5 וגבוריהם אהור נסגים חתים המה ראיתי מדוע  
mduo raithi eme chthim nsgim achur ugburiehm  
for-what-reason I-see they ones-being-dismayed ones-turning-away backward and-masters-of-them
- מסביב מגור הפנו ולא נכו ומנוס יכתו  
ikthu umnus nsu ula ephnu mgur msbib  
they-are-being-pounded and-flight they-flee and-not they-face-about shrinking-fear from-round-about
- נאם יהוה  
nam ieue  
avermment-of Yahweh
- 6 יד על צפונה הגבור ימלט ואל הקל ינוס אל  
al inus eql ual imlt egbur tzphune ol id  
must-not-be he-is-fleeing the-fleet and-must-not-be he-is-escaping the-master toward-north on side-of
- נהר פרת כשלו ונפלו  
ner phrth kshlu unphlu  
stream-of Euphrates they-stumble and-they-fall
- 7 מי זה כיאר יעלה כנהרות יתגעשו מימיו  
mi ze kiar iole kneruth ithgoshu mimiu  
who? this as-waterway he-is-coming-up as-streams they-are-tossing waters-of-him
- 8 אעלה ויאמר מים יתגעשו וכנהרות יעלה כיאר מצרים  
mtzrim kiar iole ukneruth ithgoshu mim uiamr aole  
Egypt as-waterway he-is-coming-up and-as-streams they-are-tossing waters and-he-is-saying I-shall-go-up
- אכסה ארץ אבידה עיר וישבי עיר בה  
akse artz abide oir uishbi be  
and-I-shall-cover land I-shall-destroy city and-ones-dwelling in-her
- 9 תפשי ופוט כוש הגבורים ויצאו הרכב והתהללו הסוסים עלו  
olu esusim uethellu erkb uitzau egburim kush uphut thphshi  
mount-up! the-horses and-rave! the-chariot and-go-forth! the-masters Cush and-Phut ones-handling-of
- קשת דרכי תפשי ולודים מגן  
mgn uludim thphshi drki qshth  
shield and-Ludim ones-handling-of ones-bending-of bow
- 10 מצריו להנקם נקמה יום צבאות יהוה לאדני ההוא והיום  
ueium eeua ladni ieue tzbauth ium nqme lenqm mtzriu  
and-the-day the-that to-Lords Yahweh-of hosts day-of vengeance to-take-vengeance from-foes-of-him
- 1 The word of the LORD which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;
- 2 Against Egypt, against the army of Pharaohnecho king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.
- 3 Order ye the buckler and shield, and draw near to battle.
- 4 Harness the horses; and get up, ye horsemen, and stand forth with [your] helmets; furbish the spears, [and] put on the brigandines.
- 5 Wherefore have I seen them dismayed [and] turned away back? and their mighty ones are beaten down, and are fled apace, and look not back: [for] fear [was] round about, saith the LORD.
- 6 Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall toward the north by the river Euphrates.
- 7 Who [is] this [that] cometh up as a flood, whose waters are moved as the rivers?
- 8 Egypt riseth up like a flood, and [his] waters are moved like the rivers; and he saith, I will go up, [and] will cover the earth; I will destroy the city and the inhabitants thereof.
- 9 Come up, ye horses; and rage, ye chariots; and let the mighty men come forth; the Ethiopians and the Libyans, that handle the shield; and the Lydians, that handle [and] bend the bow.
- 10 For this [is] the day of the Lord GOD of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his

- ואכלה ושבעה חרב ורותה מדמם כי זבח לאדני  
uakle chrb ushboe uruthe mdmm ki zbch ladni  
and-she-devours sword and-she-is-satisfied and-she-is-soaked from-blood-of-them that sacrifice to-Lords
- יהוה פרת נהר אל צפון בארץ צבאות יהוה  
ieue tzbauth bartz tzphun al ner phrth  
Yahweh-of hosts in-land-of north to stream-of Euphrates
- 11 עלי וקחי גלעד צרי בת בתולת מצרים לשוא הרביתי רפאות  
oli glod uqchi tzri bthulth bth mtzrim lshua erbithi rphauth  
go-up ! Gilead and-take ! balm virgin-of daughter-of Egypt to-futile you-increase (?) remedies
- תעלה איך לך  
thole ain lk  
application there-is-no for-you
- 12 שמעו גוים קלונך וצוחתך מלאה הארץ כי גבור בבור  
shmou guim qlunk utzuchthk mlae eartz ki gbur bgbur  
they-hear nations dishonor-of-you and-yelling-of-you she-fills the-earth that master in-master
- שניהם נפלו יחדיו כשלו  
kshlu ichdiu nphlu shniem  
they-stumble together they-fall both-of-them
- 13 בבל מלך נבוכדראצר לבוא הנביא ירמיהו אל יהוה דבר אשר הדבר  
edbr ash r dbr ieue al irmieu enbia lbua nbukdratzr mlk bbl  
the-word which he-spoke Yahweh to Jeremiah the-prophet to-come Nebuchadrezzar king-of Babel
- מצרים ארץ את להכות  
lekuth ath artz mtzrim  
to-smite » land-of Egypt
- 14 אמרו ובתחפנחס בנף והשמיעו במגדול והשמיעו במצרים הגידו  
egidu bmtzrim ueshmiou bmgdul ueshmiou bnph ubthchphnchs amru  
tell ! in-Egypt and-announce ! in-Migdol and-announce ! in-Noph and-in-Tahpanhes say !
- התיצב סביבך חרב אכלה כי לך והכן אתי  
ethitzb uekn lk ki akle chrb sbibik  
station-you/self ! and-prepare ! for-you that she-devours sword ones-around-you
- 15 מדוע נסחף אביריך עמד לא כי יהוה הדפו  
mduo nschph abirik la omd ki ieue edphu  
for-what-reason he-is-flattened sturdy-ones-of-you not he-stands that Yahweh he-thrusts-him
- 16 קומה ויאמרו רעהו אל איש נפל גם כושל הרבה  
erbe kushl gm nphl aish al roeu uiamru qume  
he-increases stumbling moreover he-falls man to associate-of-him and-they-are-saying rise !
- היונה חרב מפני מולדתנו ארץ ואל עמנו אל ונשבה  
unshbe al omnu ual artz muldthnu mphni chrb eiune  
and-we-shall-return to people-of-us and-to land-of kindred-of-us from-before sword-of the-one-tyrannizing
- 17 המועד העביר שאון מצרים מלך פרעה שם קראו  
grau shm phroe mlk mtzrim shaun eobir emuod  
they-call there Pharaoh king-of Egypt tumult he-passed the-appointed-time
- 18 בהרים כתבור כי שמו צבאות יהוה המלך נאם אני חי  
chi ani nam emlk ieue tzbauth shmu ki kthbur berim  
alive I averment-of the-King Yahweh-of hosts name-of-him that as-Tabor in-mountains
- יבוא בים וככרמל  
ukkrml bim ibua  
and-as-Carmel in-sea he-shall-enter
- 19 לשמה נף כי מצרים בת יושבת לך עשי גולה כלי  
kli gule oshi lk iushbth bth mtzrim ki nph lshme  
luggage-of deportation make ! for-you one-dwelling-of daughter-of Egypt that Noph to-desolation
- תהיה יושב מאין ונצתה  
theie untzthe main iushb  
she-shall-become and-she-is-ravaged from-no one-dwelling
- adversaries: and the sword shall devour, and it shall be satiate and made drunk with their blood: for the Lord GOD of hosts hath a sacrifice in the north country by the river Euphrates.
- 11 Go up into Gilead, and take balm, O virgin, the daughter of Egypt: in vain shalt thou use many medicines; [for] thou shalt not be cured.
- 12 . The nations have heard of thy shame, and thy cry hath filled the land: for the mighty man hath stumbled against the mighty, [and] they are fallen both together.
- 13 The word that the LORD spake to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come [and] smite the land of Egypt.
- 14 Declare ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes: say ye, Stand fast, and prepare thee; for the sword shall devour round about thee.
- 15 Why are thy valiant [men] swept away? they stood not, because the LORD did drive them.
- 16 He made many to fall, yea, one fell upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from the oppressing sword.
- 17 They did cry there, Pharaoh king of Egypt [is but] a noise; he hath passed the time appointed.
- 18 [As] I live, saith the King, whose name [is] the LORD of hosts, Surely as Tabor [is] among the mountains, and as Carmel by the sea, [so] shall he come.
- 19 O thou daughter dwelling in Egypt, furnish thyself to go into captivity: for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.

20	קָרַץ מִצְרַיִם פִּיהָ יִפְהַ עֲגֻלָּהּ	מִצְפוֹן	בָּא	בָּא					
	ogle iphe phie mtzrim qrtz	mtzphun	ba	ba					
	heifer lovely really Egypt	twitching-insect	from-north	he-comes	he-comes				
21	גַּם שְׂכָרֶיהָ בִּקְרָבָהּ כַּעֲגֻלֵי מְרֻבָּק	כִּי גַם הֵמָּה הֵפְנוּ	הֵפְנוּ	הֵמָּה	גַּם	כִּי מְרֻבָּק	גַּם	הֵמָּה	הֵפְנוּ
	gm shkrie bqrbe kogli mrbq ki gm eme ephnu								
	moreover hirelings-of-her in-midst-of-her as-calves-of stall that moreover they they-face-about								
	נִסּוּ יַחְדָּו לֹא עֹמְדוּ כִּי יוֹם אִידָם	בָּא	עַל־הֵמָּה	עַתָּה					
	nsu ichdiu la omdu ki ium aidm ba oliem oth								
	they-flee together not they-stand that day-of calamity-of-them he-comes on-them time-of								
	פְּקֻדָתָם								
	phqdthm								
	visitation-of-them								
22	קוֹלָהּ כִּנְחָשׁ יֵלֶךְ כִּי בַחֲיֵל יֵלְכוּ	וּבִקְרָדְמוֹת	בָּאוּ	לָהּ					
	qule knchsh ilk ki bchil ilku ubqrdmuth bau le								
	sound-of-her as-serpent he-is-going that in-potency they-are-going and-in-hatchets they-come to-her								
	כַּחֲטָבֵי עֵצִים								
	kchtbi otzim								
	as-ones-chopping-of trees								
23	כָּרְתוּ יַעֲרָה נֶאֱמַר יְהוָה כִּי לֹא יִחְקַר	כִּי							
	krthu iore nam ieue ki la ichqr								
	they-cut wildwood-of-her averment-of Yahweh that not he-shall-be-investigated that								
	רְבוּ מֵאֲרָבָה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר								
	rbu marbe uain lem msphr								
	they-are-multitudinous from-locust and-there-is-no to-them numbering								
24	הַבִּישָׁה בַת מִצְרַיִם נִתְּנָה בְיַד עַם צִפּוֹן								
	ebishe bth mtzrim nthne bid om tzphun								
	she-is-put-to-shame daughter-of Egypt she-is-given in-hand-of people-of north								
25	אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנֵנִי פוֹקֵד אֶל אַמּוֹן מִנָּא וְעַל								
	amr ieue tzbauth alei ishral enni phuqd al amun mna uol								
	he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel behold-me ! visiting to Amon from-No and-on								
	פְּרַעַה וְעַל מִצְרַיִם וְעַל אֱלֹהֵיהָ וְעַל מַלְכֵיהָ וְעַל פְּרַעַה וְעַל								
	phroe uol mtzrim uol aleie uol mlkie uol phroe uol								
	Pharaoh and-on Egypt and-on Elohim-of-her and-on kings-of-her and-on Pharaoh and-on								
	הַבְּטָחִים בּוֹ								
	ebtchim bu								
	the-ones-trusting in-him								
26	וְנָתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ בָּבֶל								
	unththim bid mbqshi nphshm ubid nbukdratzr mlk bbl								
	and-I-give-them in-hand-of ones-seeking-of soul-of-them and-in-hand-of Nebuchadrezzar king-of Babel								
	וּבְיַד עֲבָדָיו וְאַחֲרָיָה כֵן תִּשְׁכֵּן וְכִימֵי קֶדֶם נָא								
	ubid obdiu uachri kn thshkn kimi qdm nam								
	and-in-hand-of servants-of-him and-after so she-shall-be-tabernacled as-days-of aforetime averment-of								
	יְהוָה								
	ieue								
	Yahweh								
27	וְאַתָּה אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאַל תַּחַת								
	uathe al thira obdi ioqb ual thchth								
	and-you must-not-be you-are-fearing servant-of-me Jacob and-must-not-be you-are-being-dismayed								
	יִשְׂרָאֵל כִּי הֲנֵנִי מוֹשֶׁעַךְ מֵרַחֲוֶק וְאֵת זֶרְעֶךָ מֵאֶרֶץ שְׁבִים								
	ishral ki enni mushok mrchuq uath zrok martz shbim								
	Israel that behold-me ! saving-you from-afar and » seed-of-you from-land-of captivity-of-them								
	וְשָׁב וְשָׁקֵט יַעֲקֹב וְשָׁאֲנָן וְאֵין מַחְרִיד								
	ushb ioqub ushqt ushann uain mchrid								
	and-he-returns Jacob and-he-is-quiet and-he-is-tranquil and-there-is-no one-causing-to-tremble								

<sup>20</sup> Egypt [is like] a very fair heifer, [but] destruction cometh; it cometh out of the north.

<sup>21</sup> Also her hired men [are] in the midst of her like fattened bullocks; for they also are turned back, [and] are fled away together: they did not stand, because the day of their calamity was come upon them, [and] the time of their visitation.

<sup>22</sup> The voice thereof shall go like a serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as hewers of wood.

<sup>23</sup> They shall cut down her forest, saith the LORD, though it cannot be searched; because they are more than the grasshoppers, and [are] innumerable.

<sup>24</sup> The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

<sup>25</sup> The LORD of hosts, the God of Israel, saith; Behold, I will punish the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and [all] them that trust in him:

<sup>26</sup> And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants: and afterward it shall be inhabited, as in the days of old, saith the LORD.

<sup>27</sup> But fear not thou, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel: for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make [him] afraid.

